

Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des ProdSG <i>Exchange of experience circle within the frame of the ProdSG</i> Anfrage an den EK 1/ Inquiry to the EK 1– AD05		EK 1 679-18
Anfrage von: <i>Inquiry from:</i>	TÜV SÜD Product Service GmbH	
Thema: Subject:	<p>Anforderungen an ortsveränderliche Sprudelbäder und Swimmingpools inkl. Definitionen und Anforderungen an den PRCD</p> <p>Deutscher konsolidierter Fassung von EK1-674-18 & EK1-624-16 rev.02 for reference only. Status: 2018-08-10 Hinweis: Änderungen zu EK1-674-18 sind in blauer Farbe markiert.</p> <p><i>Requirements for portable spas and swimming pools incl. Definitions and Requirements to PRCD</i></p> <p><i>English consolidated text of EK1-674-18 & EK1-624-16 rev.02 for reference only. Status: 2018-08-10</i> <i>Note: the changes from EK1-741-18 are marked in blue colour.</i></p>	
Bezug: Norm, Abschnitt Gesetz, Richtlinie Reference: <i>Standard, section law, directive</i>	<p>Produktsicherheitsgesetz Niederspannungsrichtlinie EN 60335-1:2002 und Änderungen EN 60335-2-60: 2003 und Änderungen LVD ADCO Recommendation Januar 2016 DIN EN 16582-1:2015 DIN EN 16582-3:2015 VDE 0100-702 DIN VDE 0661-10:2004-06 + A2:2011-01 DIN EN 61008-2-1:1999-12</p> <p><i>Product Safety Law</i> <i>Low Voltage Directive</i> <i>EN 60335-1 :2002 and Amendments</i> <i>EN 60335-2-60:2003 and Amendments</i> <i>LVD ADCO recommendation, January 2016</i> <i>DIN EN 16582-1:2015</i> <i>DIN EN 16582-3:2015</i> <i>DIN VDE 0661-10:2004-06 + A2:2011-01</i> <i>DIN EN 61008-2-1:1999-12</i></p>	
Frage: Question:	<p>Welche zusätzlichen Anforderungen zur EN 60335-2-60 sind notwendig um eine GS-Zeichen Zuerkennung zu erlangen?</p> <p><i>What are the additional requirements of EN 60335-2-60 in order to grant the GS mark?</i></p>	
Lösungs- Vorschlag:	<p>Ergänze, bzw. ändere die folgenden Abschnitte der EN 60335-2-60 1 Anwendungsbereich. Ergänze im ersten Absatz hinter dem Wort Innenräumen: „und im Freien“</p> <p>2 Normative Verweisungen Ergänze: DIN VDE 0661-10/A2:2011-01, Elektrisches Installationsmaterial – Ortsveränderliche Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen ohne eingebauten Überstromschutz für Hausinstallationen und für ähnliche Anwendungen</p>	

(PRCDs)

3. Begriffe

Diese Ergänzung gilt für Sprudelbäder und Swimmingpools mit Wasserrumwälzung und / oder Heizung

3.10y Transportable Sprudelbäder und Swimmingpools sind Geräte zur nicht dauerhaften und festinstallierten Anbringung. Dies gilt unabhängig vom Gewicht des Gerätes, mit und ohne Füllung.

Ergänze:

3.10z PRCD

Eine PRCD ist eine ortsveränderliche Fehlerstromschutzeinrichtung ohne eingebauten Überstromschutz für Hausinstallationen und ähnliche Anwendungen.

6.1 Ergänzung:

Transportable Sprudelbäder und Swimmingpool's mit eingebauter Heizung müssen der Schutzklasse I oder III entsprechen.

Prüfung: Besichtigung und die entsprechenden Prüfungen.

7.12.1

Ersetze den zweiten Spiegelstrich durch

- Fest eingebaute Geräte der Schutzklasse I müssen dauerhaft an festverlegte Leitungen angeschlossen sein;

Ergänzung:

Transportable Sprudelbäder und Swimmingpool's mit eingebauter Heizung müssen mit einem Netzanschlusstecker und vorgeschaltetem PRCD mit einem maximalen Auslösestrom von 10mA an eine geerdete Steckdose angeschlossen werden.

Die Montageanweisungen müssen vollständige Informationen zu Anforderungen, die für die elektrische Anlage festgelegt sind, angeben und Hinweise auf nationale Installationsvorschriften enthalten. Wenn auf Bereiche verwiesen wird, müssen die entsprechenden Zeichnungen enthalten sein. Die Warnhinweise müssen bei jeder Installation des Gerätes sichtbar sein.

Anmerkung: Dieses setzt voraus, dass genügend lange Schläuche mit dem Gerät mitgeliefert werden, um die nicht für die Zone 0 und 1 gem. DIN VDE 0100-702 geeigneten Teile in der Zone 2 oder weiter platzieren zu können.

Die Bedienungsanweisung muß dem Benutzer Hinweise zur Reinigung/Desinfektion geben. Diese Hinweise müssen an prominenter Stelle in der Anleitung stehen. Dazu wird ein Hinweis gefordert, dass eine Hygienegefährdung für den Benutzer entsteht, wenn die Reinigung/Desinfektion nicht entsprechend durchgeführt wird.

Anmerkung: Für die Bedienungsanleitung und Warnhinweise ist die DIN EN 82079 zu berücksichtigen

22.10x Ergänzung:

Alle Metallteile eines transportablen Sprudelbades oder Swimmingpools, die im Fehlerfall Spannung annehmen können sind in den Schutzleiterkreis mit einzubeziehen.

Alle wasserführenden Teile in der Heizeinheit müssen durch korrosionsbeständiges Metall ausgeführt sein und an den Schutzleiterkreis angeschlossen werden, auch wenn die Heizelemente eine doppelte oder verstärkte Isolierung aufweisen.

<p>Proposal for solution:</p>	<p>Prüfung nach Abschnitt 22.18 Anmerkung: Zu berücksichtigen sind die Aufstellung der vom Hersteller zugelassenen Wasseraufbereitungs- und Reinigungsmittel in der Bedienungsanleitung. Wenn nichts angegeben ist, sind handelsübliche Reinigungsmittel und Wasserbehandlungsmittel zu berücksichtigen.</p> <p>22.33 Ergänzung: Umwälzpumpen für die Wassenumwälzung sind bis max. 12V AC oder 30V DC SELV zulässig.</p> <p>24 Einzelteile 24.2 Ergänzung: Für transportable Sprudelbäder und Swimmingpools mit eingebauter Heizung ist ein PRCD in der Netzanschlussleitung erlaubt Ergänze: 24.10x Die zuständige Norm für PRCD ist DIN VDE 0661-10. Die PRCD hat einen maximalen Bemessungsfehlerstrom von $I_{\Delta n}$ von höchstens 10 mA. Die PRCD darf netzspannungsunabhängig oder netzspannungsabhängig arbeiten. Die PRCD schaltet beim Auslösen allpolig ab. Netzspannungsabhängige PRCD bleiben nach Wiederkehr einer ausgefallenen Netzspannung ausgeschaltet und erfordern ein manuelles Wiedereinschalten.</p> <p>25 Netzanschluss und äußere Leitungen 25.1 Ergänzung: Für transportable Sprudelbäder und Swimmingpools muss die Netzanschlussleitung mit einem PRCD, mit höchstens 10mA Auslösestrom ausgestattet sein. Die Entfernung zwischen Stecker zum Anschluss an die Hausinstallation darf maximal 400mm zwischen Stecker und PRCD betragen. Die Mindestlänge der Netzanschlussleitung und dem Stecker muss 5m betragen. Note: Der zutreffende Standard für den PRCD (Portable RCD) ist EN 61008-2-1</p> <p>25.5 Ergänzung: Anschlussart X ist für transportable Sprudelbäder und Swimmingpools nicht zulässig.</p> <p>25.7 Die Netzanschlussleitung für transportable Sprudelbäder oder Swimmingpools darf nicht leichter sein als H07 RN8-F oder H07BQ-F nach EN 50525-2-21.</p> <p><i>Amend respectively change the following clauses of EN 60335-2-60</i> 1 Scope <i>Amend first paragraph following the word indoor: "and for outdoor"</i></p> <p>2 Normative references Add: DIN VDE 0661-10/A2:2011-01, Electrical accessories – Portable residual current devices without integral overcurrent protection for household and similar use (PRCDs);</p>
--------------------------------------	--

3. Terms

This amendment apply to whirlpool baths and swimming pools with water circulation and/or heating element

*3.10y **transportable whirlpool baths and swimming pools** are appliances without permanent and fixed installation. This applies independent from the weight of the appliance, with or without filling.*

3.10z **PRCD**

*A **PRCD** is a portable residual current devices without integral overcurrent protection for household and similar use*

6.1 Amendment:

***Transportable whirlpool baths and swimming pools** with incorporated heating elements must comply with protection class I or III. Compliance is checked by inspection.*

7.12.1

replace the second dashed item by

- Fixed appliances in protection class I must be permanently connected to fixed wiring

Addition:

***Transportable whirlpool baths and swimming pools** with incorporated heating elements must be connected to a grounded mains supply socket with a supply cord fitted with a plug and PRCD with a tripping current of 10mA.*

The instructions must contain all installation requirements, which are applicable to the electrical appliance. The instructions must refer to national wiring rules. If zone references are used, the instruction must contain explanatory drawings. Warnings must be visible during installation. Note: It is a precondition, that hoses sufficient in length are supplied with the appliance in order to place parts unsuitable for Zone 0 and 1 in Zone 2.

The user manual must contain instruction for cleaning and disinfection. The instruction must be a prominent part of the user manual. Furthermore it is required to give instruction about hygienic risks caused by negligence of cleaning and disinfection

Note: Instructions and warnings shall follow DIN EN 82079

22.10x Add:

*All metal parts of **transportable whirlpool** baths or **swimming pools** which can become live during fault conditions, must be protective earth connected.*

All parts of the heating elements, which are in contact with water, must be resistant to corrosion and connected to the earthing terminal. This also applies to heating elements consist of double or reinforced insulation.

Compliance check according clause 22.18

Note: Instruction shall consider a list of manufacturer approved water treatment and cleaning detergents. If no instructions available, commercial available water treatment and cleaning detergents shall be considered.

22.33 Add:

<p>Erfahrungsaustauschkreis im Rahmen des ProdSG <i>Exchange of experience circle within the frame of the ProdSG</i> Anfrage an den EK 1/ Inquiry to the EK 1– AD05</p>	<p>EK 1 679-18</p>
	<p><i>Circulation pumps for water circulation must be supplied with max. 12V AC or 30V DC SELV.</i></p> <p><i>24 Components</i> <i>24.2 Amendment:</i> <i>It is permissible for transportable whirlpool baths and swimming pools with incorporated heating elements to incorporate a PRCD in the supply cord.</i> <i>Add:</i> <i>24.10x The relevant standard for a PRCD is DIN VDE 0661-10.</i> <i>The PRCD has a maximum rated residual current $I_{\Delta n}$ not higher than 10 mA.</i> <i>The PRCD may be functionally independent of line voltage or may be functionally dependent on line voltage.</i> <i>The PRCD makes an all pole disconnection when tripping.</i> <i>PRCDs which are functionally dependent on line voltage remain in the switched off state after tripping and require a manual action to be switched on again.</i> <i>25.1 Amendment:</i> <i>The supply cord of transportable whirlpool baths and swimming pools must be equipped with a PRCD, with a max. tripping current of 10mA.</i> <i>The supply cord length between plug connected to the wall socket and PRCD shall be max. 400mm. The minimum supply cord length shall be 5m.</i> <i>Note: The applicable standard for PRCD (portable RCD) is EN 61008-2-4</i></p> <p><i>25.5 Amendment:</i> <i>Type X attachments is not allowed for transportable whirlpool baths and swimming pools</i></p> <p><i>25.7</i> <i>Supply cords for transportable whirlpool baths or swimming pools shall not be lighter than H07 RN8-F or H07BQ-F according to EN 50525-2-21.</i></p>
<p>Begründung:</p> <p><i>Reason:</i></p>	<p>Diese Entscheidung soll die EK1-Entscheidungen EK1 624-16 und EK1 674-18 zusammenfassen und ersetzen.</p> <p><i>This Decision is intended to consolidate and replace the EK1 Decisions EK1 624-16 and EK1 674-18.</i></p>

Die Abstimmung erfolgt elektronisch im [EK1 Dokumentenportal](#)